

Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten
der Justiz und der Culte,
und vorläufig
des öffentlichen Unterrichts.

Rundschreiben,

betreffend die Ernennung des Lehrer-Personals bei den Primärschulen.

Nr. 2261 — 22 von 1851.

Luxemburg den 18. Juni 1851.

In Gemäßheit des Art. 34 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 über den Primärunterricht wird das Lehrer-Personal bei den öffentlichen Primärschulen von den Gemeinde-Verwaltungen ernannt, nachdem diese das Gutachten des Schulinspectors eingeholt haben, und vorbehaltlich der Genehmigung durch die General-Administration; doch muß jede Schule, mit welcher ein Gehalt von mehr als Fr. 423,28 verbunden ist, in Concurß gegeben werden.

Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES,
ET PROVISoireMENT
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

CIRCULAIRE

concernant la nomination du personnel enseignant près les écoles primaires.

N° 2261 — 22 de 1851.

Luxembourg, le 18 juin 1851.

En conformité de l'art. 34 de la loi du 26 juillet 1843, sur l'enseignement primaire, le personnel enseignant près les écoles primaires publiques est nommé par les administrations communales, après avoir pris l'avis de l'inspecteur d'écoles et sauf l'approbation de l'administration générale; mais toute école à laquelle est affecté un traitement de plus de fr. 423-28, doit être donnée au concours.

Der Art. 13 desselben Gesetzes schreibt den Gemeinden vor, im Primär-Unterrichte keine Unterbrechung eintreten zu lassen. Es ist daher unerlässlich, daß stets sofort für die Ersetzung eines von seiner Stelle abgetretenen Mitgliedes des Lehrer-Personals gesorgt werde. Vor Allem müssen die Gemeinde-Verwaltungen die nöthigen Maßregeln nehmen, daß gleich vom ersten Tage des Schuljahres an jede Schule mit einem gesetzlich ernannten Lehrer versehen sei.

Es ist zuweilen vorgekommen, daß Stellen von Lehrern oder Lehrerinnen eine Zeit lang offen geblieben sind. Als dann haben die Kinder der theiligten Ortschaften während eines Theiles des Jahres die Wohlthat des Primär-Unterrichtes entbehrt, während die vom Staate und von den Gemeinden für diese Schulen gemachten Opfer nicht das gewünschte Ergebnis haben konnten.

Zur künftigen Vermeidung der hieraus entstehenden Uebelstände müssen die Gemeinde-Verwaltungen so schnell als möglich den respectiven Schul-Inspectoren die Stellen anzeigen, für welche im Anfange des Schuljahres 1851—1852 neue Lehrer vorzuschlagen sind, und genau alle mit diesen Schulen verbundenen Vortheile angeben.

Was die Schulen betrifft, für welche ein Gehalt von mehr als Fr. 423,28 bestimmt ist, und welche im Concurs gegeben werden müssen, so haben die Gemeindebehörden sich mit den Schul-Inspectoren zu vereinigen, um den Tag dieses Concurses so festzusetzen, daß derselbe in der ersten Hälfte des Septembers d. J. Statt finde. Auf diese Art wird es möglich, vor dem ersten Tage des Schuljahres 1851—1852 die Deliberationen zu genehmigen, welche die neue Besetzung von Stellen enthalten.

Auch für die Schulen, welche nicht in Concurs gegeben zu werden brauchen, müssen die nöthigen Ernennungen binnen derselben Frist geschehen.

L'article 13 de la même loi prescrivant aux communes d'entretenir l'instruction primaire sans interruption, il est indispensable de pourvoir toujours immédiatement au remplacement de tout membre du personnel enseignant qui a quitté sa place, et les administrations communales doivent surtout prendre les mesures nécessaires pour que, dès le premier jour de l'année scolaire, un titulaire légalement nommé soit préposé à chaque école.

Jusqu'ici il est parfois arrivé que des places d'instituteurs ou d'institutrices sont restées vacantes pendant un certain temps, et alors les enfants des localités intéressées ont été privés du bienfait de l'instruction primaire durant une partie de l'année, tandis que les sacrifices faits par l'Etat et par les communes, en faveur de ces écoles, n'ont pu produire le résultat désiré.

Pour que les inconvénients résultant de cet état des choses viennent à cesser, les administrations communales doivent, le plus tôt possible, faire connaître aux inspecteurs d'écoles respectifs les places auxquelles des nouveaux titulaires sont dans le cas d'être préposés, à partir du commencement de l'année scolaire de 1851 à 1852, et indiquer exactement tous les avantages attachés à chaque école.

Quant aux écoles auxquelles un traitement de plus de fr. 423-28 est affecté et qui doivent être données au concours, les autorités communales s'entendront avec les inspecteurs d'écoles pour fixer le jour de la tenue du concours, de manière qu'il ait lieu avant le 15 septembre prochain, pour qu'il soit possible d'approuver, avant le premier jour de l'année scolaire de 1851 à 1852, les délibérations portant nomination des nouveaux titulaires.

Pour les écoles qui ne doivent pas être données au concours, les nominations nécessaires doivent être faites dans le même délai.

Jeder Deliberation in Betreff der Ernennung eines Lehrers oder seiner Lehrerin, eines Unterlehrers oder einer Unterlehrerin, müssen das Brevet des zu Ernennenden und die im Abs. 4 des Art. 75 des Gesetzes über den Primär-Unterricht erforderlichen Zeugnisse über bürgerliche und religiöse Aufführung beigefügt sein, damit die General-Administration sich überzeugen kann, ob er allen von diesem Gesetze vorgeschriebenen Bedingungen genügt.

Die Herrn Districtscommissäre werden ersucht, darauf zu sehen, daß die Gemeinde-Verwaltungen sich genau nach Vorstehendem richten, und sie außerdem auf das Rundschreiben vom 15. Mai 1847 zu verweisen, welches die Instructionen über denselben Gegenstand enthält und im Verordnungs- und Verwaltungsblatt jenes Jahres S. 271 abgedruckt ist.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

A toute délibération relative à la nomination d'un instituteur et d'une institutrice, d'un sous-maître ou d'une sous-maîtresse, doivent toujours être joints le brevet du nouveau titulaire et les certificats de moralité civile et religieuse exigés par le quatrième alinéa de l'article 75 de la loi sur l'enseignement primaire, afin que l'administration générale puisse se convaincre qu'il réunit toutes les conditions voulues par la même loi.

Messieurs les commissaires de district sont priés de veiller à ce que les administrations communales se conforment exactement à ce qui précède, et de leur rappeler en outre la circulaire du 15 mai 1847, insérée au Mémorial législatif et administratif de la même année, p. 271, laquelle contient les instructions sur le même objet.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement, provisoirement chargé de l'instruction publique,

WILLMAR.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 26. Juni 1851.

Der vorl. mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 26 juin 1851.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement, prov. chargé de l'instruction publique.

WILLMAR.

Nr. 49.

472

**General-Administration des Inneren,
und vorläufig
der Bauverwaltung.**

**ADMINISTRATION GENERALE DE L'INTERIEUR,
ET PROVISOIREMENT
DES TRAVAUX PUBLICS.**

Königl. Großherzogl.-Beschluss,

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

vom 5. Juni 1851, Nr. 1515,

du 5 juin 1851, n° 515,

wodurch der Lauf des von Dahlem nach
der Longwyer-Straße anzulegenden
Straßentheiles bestimmt wird.

*déterminant le tracé de la partie de route
à construire, de Dahlem à la route de
Longwy.*

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Haben;

Nach Einsicht des K. G. Beschlusses vom 8.
Februar 1847 Nr. 309, wonach auf Staatskosten
eine Landstraße gebaut werden soll, welche die
drei Cantons Remich, Esch a. A. und Capellen
zu verbinden bestimmt ist;

Vu l'arrêté Royal Grand-Ducal du 8 février 1847,
n° 309, décrétant la construction, aux frais de l'Etat,
d'une route destinée à relier les cantons de Remich,
d'Esch-sur-l'Alzette et de Capellen;

sowie des Berichtes Unseres vorläufig mit der
Bauverwaltung des Großherzogthums Luxemburg
beauftragten General-Administrator des Inneren,
vom 21. Mai 1851 Nr. 1754—48—51;

Et le rapport de Notre Administrateur-général de
l'intérieur, chargé provisoirement des travaux pu-
blics du Grand-Duché de Luxembourg, en date du
21 mai 1851, n° 1754—48 de 1851;

Beschlossen und beschließen:

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Art. 1.

Diejenige Strecke der genannten Straße, welche
zwischen dem Endpunkte der im Bau begriffenen
Strecke nach Dahlem und der Longwyer-Straße
bei Dippach, liegt, soll folgenden Lauf nehmen:

Le tracé de la partie de ladite route, comprise en-
tre l'extrémité de celle qui est en voie d'exécution à
Dahlem et la route de Longwy, près de Dippach,
suivra la direction ci-après:

Die letzte Richtung des im Bau begriffenen
Theiles von Garnich nach Dahlem soll um 20
Meter verlängert werden.

Le dernier alignement de la partie de route en
cours d'exécution, de Garnich à Dahlem, sera pro-
longé de 20 mètres.

Die 1. Richtung bildet mit dieser letzteren einen
Winkel nach rechts von 145° 30' und hat eine
Länge von Met. 360 40.

Le premier alignement fera avec ce dernier un
angle à droite de 145° 30', et aura une longueur de
360^m 40.

Die 2. Richtung bildet mit der 1. einen Win-

Le deuxième alignement fera avec le premier un

fel nach links von 75 Grad und hat eine Länge von Meter 375 20.

Die 3. Richtung bildet mit der 2. einen Winkel nach rechts von 131° 30' und hat eine Länge von 210 Meter.

Die 4. Richtung bildet mit der 3. einen Winkel nach rechts von 171 Grad und hat eine Länge von 380 Meter.

Die 5. Richtung bildet mit der 4. einen Winkel nach rechts von 162 Grad und hat eine Länge von 336 Meter.

Die 6. Richtung bildet mit der 5. einen Winkel nach links von 167 Grad und hat eine Länge von 253 Meter.

Die 7. Richtung bildet mit der 6. einen Winkel nach links von 152° 30' und hat eine Länge von 187 Meter.

Die 8. u. letzte Richtung bildet mit der 7. einen Winkel nach rechts von 154 Grad und hat eine Länge von 171 Meter, und endet beim Zusammentreffen mit der Straße von Luxemburg nach Longwy, 51 Meter jenseits des Steines Nr. 133.

Die hier beschriebenen Richtungen sind unter sich durch regelmäßige Krümmungen zu verbinden, welche die Länge der zu bauenden Straße auf Met. 2536 90 vermindern.

Der allgemeine Lauf dieses Straßentheiles ist in den von Unvers erwähnten General-Mémorator genehmigten Plänen angegeben.

Art. 2.

Die Straße soll acht Meter Breite haben zwischen den äußeren Stanten der Ausläufe, nämlich vier Meter für die eigentliche Chaussée und zwei Meter für jeden Auslauf.

Die Neigung der Pflanzungen und die Durchmesser der Gräben, welche überall, wo es nothig ist, an der Seite der Straße angebracht werden

angle à gauche de 75 degrés, et aura une longueur de 375^m 20.

Le troisième alignement fera avec le deuxième un angle à droite de 131°30', et aura une longueur de 210 mètres.

Le quatrième alignement fera avec le troisième un angle à droite de 171 degrés, et aura une longueur de 380 mètres.

Le cinquième alignement fera avec le quatrième un angle à droite de 162 degrés, et aura une longueur de 336 mètres.

Le sixième alignement fera avec le cinquième un angle à gauche de 167 degrés, et aura une longueur de 253 mètres.

Le septième alignement fera avec le sixième un angle à gauche de 152° 30', et aura une longueur de 187 mètres.

Le huitième et dernier alignement fera avec le dernier un angle à droite de 154 degrés, et aura une longueur de 171 mètres, et se terminera à la rencontre de la route de Luxembourg vers Longwy, à 52 mètres au-delà de la borne n° 133.

Les alignements qui viennent d'être décrits, seront raccordés entre eux par des courbes régulières, qui réduiront la longueur de la partie de route à construire à 2536^m 90.

La disposition générale du tracé de cette partie de route est indiquée aux plans approuvés par Notre Administrateur général prédéfini.

Art. 3.

La route aura 8 mètres de largeur entre les arêtes extérieures des accotements, savoir : 4 mètres pour le corps de la chaussée et 2 mètres pour chaque accotement.

L'inclinaison des talus et les dimensions des fossés, dont la route sera bordée partout où de besoin,

Nr. 49.

474

sollen, sind nach der Beschaffenheit des Bodens und der Verticlichkeiten zu ordnen.

seront réglés suivant la nature du terrain et des localités.

Art. 3.

Art. 3.

Die zur Anlage und zum Bau des fraglichen Straßentheiles und seiner Zubehörungen erforderlichen Grundstücke sollen in Gemäßheit des Gesetzes über die Enteignung zu öffentlichem Nutzen erworben werden.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et à la construction de la partie de route dont il s'agit et de ses dépendances, seront emprises et occupées conformément aux lois en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 4.

Art. 4.

Unser vorläufig mit der Bauverwaltung beauftragte General-Administrator des Inneren ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verwaltungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werden soll.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

Im Loo, den 5. Juni 1851.

Au Loo, le 5 juin 1851.

Wilhelm.

GUILLAUME.

Durch den König Großherzog :

Par le Roi Grand-Duc :

Der Secretär beim Cabinet Sr. Majestät des Königs-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

G. d'OLIMART.

Der vorläufig mit der Bauverwaltung beauftragte General-Administrator,

L'Administrateur-général chargé prov. des travaux publics,

Ulrich.

ULRICH.

Königl.-Großherzoglicher Beschluß,

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

vom 5. Juni 1851, Nr. 515,

du 5 juin 1851, n° 515,

wodurch der Lauf der Dreicantons-Straße von Huncheringen nach Bergent bestimmt wird.

fixant le tracé de la partie de la route des Trois-Cantons, de Huncherange à Bergem.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg etc. etc. etc. haben;

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Nach Einsicht des Königl. Großherzogl. Beschlusses vom 8. Februar 1847, Nr. 309, wonach auf Kosten des Staates eine Straße angelegt werden soll, welche die drei Cantone Remich, Esch a. A. und Capellen zu verbinden bestimmt ist;

Vu l'arrêté Royal Grand-Ducal du 8 févr. 1847, n° 309, décrétant la construction, aux frais de l'Etat, d'une route destinée à relier les cantons de Remich, d'Esch-sur-l'Alzette et de Capellen;

Nach Einsicht des Berichtes Unseres vorläufig mit der Bauverwaltung des Großherzogthums beauftragten General-Administrator des Inneren, vom 9. Mai 1851. Nr. 1563- 47 - 50;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die genannte Straße soll von Huncheringen nach Bergem folgenden Lauf verfolgen:

Die letzte Richtung des im Bau begriffenen Abzuges derselben Straße von Kettingen nach Huncheringen soll um 60 Meter verlängert werden.

Die 1. Richtung des neuen Straßentheiles bildet mit der letzteren einen Winkel nach rechts von $111^{\circ} 50'$ und hat eine Länge von 1415 Met.

Die 2. Richtung bildet mit der 1. einen Winkel nach rechts von 151° Grad und hat eine Länge von 1578 Met.

Die 3. und letzte Richtung bildet mit der vorigen einen Winkel nach links von 163° Grad mit hat eine Länge von 20 Meter, und endigt beim Zusammenreffen mit dem Wege, welcher durch das Dorf Bergem geht, 23 Meter jenseits des nördlichen Gehäuses des Hauses von Peter Voranz zu Bergem.

Die hier beschriebenen Richtungen sind unter einander durch regelmäßige Krümmungen zu verbinden, welche die Länge des anzulegenden Straßentheiles auf Met. 1642 80 vermindern.

Der allgemeinen Lauf dieses Straßentheiles ist in der von Ungem verehrachten General-Administrator beschriebenen Plänen angegeben.

Art. 2.

Die Straße soll eine Breite von 8 Meter zwischen den äußeren Kanten der Rappfade haben, nemlich 4 Met. für die eigentliche Chaussee und 2 Met. für jeden Rappfad.

Die Neigung der Böschungen und die Durchlässe der Gräben welche wo es nothig ist, an

Vu le rapport de Notre Administrateur-général de l'intérieur, chargé provisoirement des affaires des travaux publics du Grand-Duché, en date du 9 mai 1851, n° 1563 - 47 de 1851;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Le tracé de la partie de ladite route, de Huncherange à Bergem, suivra la direction ci-après:

Le dernier alignement de la partie de la même route qui est en cours d'exécution, de Fernange à Huncherange, sera prolongé sur une longueur de 60 mètres.

Le premier alignement de la nouvelle partie fera avec ce dernier alignement un angle à droite de $141^{\circ} 30'$; il aura une longueur de 1415 mètres.

Le deuxième alignement fera avec le premier un angle à droite de 151° degrés, et aura une longueur de 1578 m.

Le troisième et dernier alignement fera avec le précédent un angle à gauche de 163° ; il aura une longueur de 20 mètres, et se terminera à la rencontre du chemin qui traverse le village de Bergem, à 23 mètres au delà de l'écarter nord de la maison Louang, Pierre, à Bergem.

Les alignements qui viennent d'être décrits seront raccordés entre eux par des courbes régulières, qui réduiront la longueur de la partie de route à construire à 1642 m 80.

La disposition générale du tracé de cette partie de route est indiquée aux plans approuvés par Notre Administration générale précédé.

Art. 2.

La route aura huit mètres de largeur entre les bords extérieurs des accotements, savoir: quatre mètres pour le corps de la chaussée et deux mètres pour chaque accotement.

L'inclinaison des talus et les dimensions des fossés, dont la route sera bordée partout où de besoin,

Mr. 49.

476

der Seite der Straße angebracht werden sollen, sind nach der Beschaffenheit des Bodens und der Verhältnisse zu ordnen.

Art. 3.

Die zur Anlage und zum Bau des fraglichen Straßentheiles und seiner Zubehörungen erforderlichen Grundstücke sollen in Gemäßheit des Gesetzes über die Enteignung zu öffentlichem Nutzen erworben werden.

Art. 4.

Unser obenerwähnter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll.

London, den 5. Juni 1851.

Für den König-Großherzog:

Sein Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet S. M. des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der vorl. mit der Bauverwaltung beauftragte General-Administrator,

Ulrich.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 26. Juni 1851.

Der General-Administrator des Inneren, vorl. mit der Bauverwaltung beauftragt,

Ulrich.

seront réglées suivant la nature des terrains et des localités.

Art. 3.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et à la construction de la partie de route dont il s'agit et de ses dépendances, seront emprises et occupées conformément aux lois en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 4.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché.

Londres, le 5 juin 1851.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc:

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

D'OLIMART.

L'Administrateur-général chargé prov. des travaux publics,

ULRICH.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 26 juin 1851.

L'Administrateur-général de l'Intérieur, chargé prov. des travaux publics,

ULRICH.

477

Nr. 49.

**General-Administration
der Gemeinde-Angelegenheiten.**

**ADMINISTRATION GENERALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.**

Kgl.-Großherzogl. Beschluß,
vom 12. Juni 1851, Nr. 541,
enthaltend die Ernennung eines Bür-
germeisters.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL
du 12 juin 1851, n° 541,
portant nomination d'un bourgmestre.

Nur Wilhelm III, von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nas-
sau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Haben;

Nach Ansicht der Vorschläge von Candidaten
zur Erhebung des verstorbenen Hrn. Joh. Weiller,
Bürgermeisters der Gemeinde Putschoid;

Vu les propositions de candidats faites pour le
remplacement du sieur Jean Weiller, bourgmestre
de la commune de Putschoid, décédé;

Nach Ansicht des Art. 5 des Gesetzes vom 23.
October 1848;

Vu l'article 5 de la loi du 23 octobre 1848;

Auf den Bericht Unseres General-Administra-
tors der Gemeinde-Angelegenheiten vom 31. Mai
1851, Nr. 1629 A. 3.

Sur le rapport de Notre Administrateur-général
des affaires communales, du 31 mai 1851, n° 1629
A de sort.;

Verfassen und beschließen:

Avou. arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Art. 1.

Der Hr. Johann Manser, Landwirth zu Puts-
choid, ist zum Bürgermeister der Gemeinde Puts-
choid ernannt, an die Stelle des verstorbenen
Hrn. Weiller.

Le sieur Jean Kayser, cultivateur à Putschoid,
est nommé bourgmestre de la commune de Put-
schoid, en remplacement de feu le sieur Weiller.

Art. 2.

Art. 2.

Unser genannter General-Administrator ist mit
der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt,
welcher in das Verordnungs- und Verwaltungs-
blatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt
werden soll.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de
l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au
Mémorial législatif et administratif.

Haag, den 12. Juni 1851.

La Haye le 12 juin 1851.

Zur Len König-Großherzog:

Pour le Roi Grand-Duc:

Beilage zur Nr. 49.

Nr 49.

478

Sein Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-
Großherzogs:

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät
des König-Großherzogs für die Angelegen-
heiten des Großherzogthums,

G. v' OLMART.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

ULVELING.

*Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,*

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc :

*Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc pour les
affaires du Grand-Duché,*

G. D'OLMART.

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

ULVELING.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt, den 26. Juni 1851.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

ULVELING.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif,
le 26 juin 1851.*

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

ULVELING.